

Porównanie tłumaczeń Łukasza 18:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział zaś i do jakichś pokładających ufność na sobie samych że są sprawiedliwi i wzgardzający pozostałych przykład ten
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powiedział też do niektórych, którzy pokładali ufność w sobie samych, że są sprawiedliwi,* a pozostałymi gardzili, taką przypowieść: ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Powiedział zaś i do jakichś polegających na sobie samych że są sprawiedliwi, i za nic mających pozostałych, przykład ten:
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział zaś i do jakichś pokładających ufność na sobie samych że są sprawiedliwi i wzgardzający pozostałych przykład ten
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zwrócił się również do tych, którzy byli pewni własnej sprawiedliwości, a innymi gardzili, z taką przypowieścią:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Powiedział też do tych, którzy ufali sobie, że są sprawiedliwi, a innych mieli za nic, taką przypowieść:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rzekł też i do niektórych, którzy ufali sami w sobie, że byli sprawiedliwymi, a inszych za nic nie mieli, to podobieństwo:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekł też i do niektórych, którzy ufali sami w sobie, jakoby sprawiedliwi, a inszymi gardzili, to podobieństwo:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Opowiedział też niektórym, co dufni byli w siebie, że są sprawiedliwi, a innymi gardzili, tę przypowieść:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I powiedział także do tych, którzy pokładali ufność w sobie samych, że są usprawiedliwieni, a innych lekceważyli, to podobieństwo:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiedział też przypowieść do tych, którzy byli przekonani o swej doskonałości, a innymi gardzili.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tym natomiast, którzy byli przekonani o swej sprawiedliwości, a innymi gardzili, powiedział taką przypowieść:
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przy tych, którzy byli przekonani o swojej sprawiedliwości, a innych mieli za nic, opowiedział taką przypowieść:
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Innym opowiadaniem posłużył się Jezus, zwracając się do tych, którzy byli pewni swej nieskazitelności, a do bliźnich odnosili się z pogardą:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tym, którzy siebie uważali za sprawiedliwych, a innymi

¹⁾ <x>240 30:12</x>; <x>470 5:20</x>; <x>520 10:3</x>; <x>490 16:15</x>; <x>530 10:12</x>

			pogardzali, powiedział taką przypowieść: -
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А для тих, що надіються на себе, ніби вони праведні і за ніщо мають інших, розповів цю притчу:
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Rzekł zaś i istotnie do jakichś przekonanych zgodnie zależnie na sobie samych że są przestrzegający reguł cywilizacji, i wyłączających jako w zupełności nikogo pozostałych, porównanie to właśnie:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale powiedział też do niektórych, przekonanych w sobie, że są sprawiedliwi więc mieli za nic pozostałych to podobieństwo:
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A tym, którzy pokładali ufność we własnej sprawiedliwości i gardzili wszystkimi innymi, powiedział tę przypowieść:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tym zaś, którzy sami sobie ufali, że są prawi, a pozostałych uważali za nic, opowiedział też następujący przykład:
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Następnie, zwracając się do tych, którzy szczycili się własną doskonałością, a pogardzali innymi, opowiedział następującą przypowieść: